ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Государственная система стандартизации Российской Федерации

СТАНДАРТИЗАЦИЯ И СМЕЖНЫЕ ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Термины и определения

Издание официальное

БЗ 12—98/1015

ГОССТАНДАРТ РОССИИ
Москва

gost.e-ecolog.ru

Предисловие

1 РАЗРАБОТАН Всероссийским научно-исследовательским институтом классификации, терминологии и информации по стандартизации и качеству (ВНИИКИ), Всероссийским научно-исследовательским институтом стандартизации (ВНИИстандарт), Всероссийским научно-исследовательским институтом сертификации (ВНИИС) и Всероссийским научно-исследовательским институтом метрологической службы (ВНИИМС) Госстандарта России

ВНЕСЕН Научно-техническим управлением Госстандарта России

2 ПРИНЯТ И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Госстандарта России от 13 августа 1999 г. № 251-ст

3 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

4 Настоящий стандарт разработан на основе применения Руководства 2 ИСО/МЭК «Стандартизация и смежные виды деятельности. Общий словарь» с уточнениями и дополнениями, отражающими национальную практику в области стандартизации и смежных видов деятельности, в целях обеспечения гармонизации национальной терминологии с применяемой на международном уровне и устранения технических барьеров в международной торговле

© ИПК Издательство стандартов, 1999

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Госстандарта России

Содержание

1 Область применения 1
2 Нормативные ссылки 1
3 Термины и определения 1
Алфавитный указатель терминов на русском языке 18
Алфавитный указатель терминов на английском языке 21
Алфавитный указатель терминов на французском языке 23
Алфавитный указатель терминов на немецком языке 26
Алфавитный указатель терминов на испанском языке 28
Приложение А Термины и определения общетехнических понятий, необходимые для понимания текста стандарта 31

Введение

Установленные в стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области государственной системы стандартизации.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Заключенная в круглые скобки часть термина может быть опущена при использовании термина в документах по стандартизации, при этом не входящая в круглые скобки часть термина образует его краткую форму.

Наличие квадратных скобок в терминологической статье означает, что в нее включены два термина, имеющие общие терминоэлементы.

В алфавитном указателе данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Помета, указывающая на область применения многозначного термина, приведена в круглых скобках светлым шрифтом после термина. Помета не является частью термина.

Приведенные определения можно, при необходимости, изменить, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на английском (en), французском (fr), немецком (de) и испанском (es) языках.

Термины и определения общетехнических понятий, необходимые для понимания текста стандарта, приведены в приложении А.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы, представленные аббревиатурой, — светлым.

В тексте стандарта отдельные термины помечены знаками «*» и «**», которые означают:

* — определение уточнено по отношению к приведенному в Руководстве 2 ИСО/МЭК;

** — термин в Руководстве 2 ИСО/МЭК отсутствует.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Государственная система стандартизации Российской Федерации

СТАНДАРТИЗАЦИЯ И СМЕЖНЫЕ ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Термины и определения

State system for standardization of Russian Federation.
Standardization and related activities.
Terms and definitions

Дата введения 2000—07—01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает основные термины и определения понятий в области стандартизации, обеспечения единства измерений и оценки соответствия

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использована ссылка на следующий стандарт:
ГОСТ 16504—81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения

3 Термины и определения

Стандартизация

1 стандартизация: Деятельность, направленная на достижение оптимальной степени упорядочения в определенной области посредством установления положений для всеобщего и многократного использования в отношении реально существующих или потенциальных задач.

en standardization
fr normalisation
de Normung; Normungsarbeit
es normalización

Примечания
1 Важнейшими результатами деятельности по стандартизации являются повышение степени соответствия продукции, процессов и услуг их функциональному назначению, устранение барьеров в торговле и содействие научно-техническому сотрудничеству в целях обеспечения: безопасности продукции, процессов и услуг для окружающей среды, жизни, здоровья и имущества; технической и информационной совместимости, а также взаимозаменяемости продукции; качества продукции, процессов и услуг в соответствии с уровнем развития науки, техники и технологии; единства измерений; экономии всех видов ресурсов; безопасности хозяйственных объектов с учетом риска возникновения природных и техногенных катастроф и других чрезвычайных ситуаций; обороноспособности и мобилизационной готовности страны.
2 В частности, эта деятельность проявляется на всем жизненном цикле изделия и в процессах разработки, опубликования и применения стандартов

Издание официальное

2 *__объект стандартизации__: Продукция, процесс или услуга, подлежащие или подвергшиеся стандартизации.

Примечания
1 Под объектом стандартизации в широком смысле понимают продукцию, процесс или услугу, которые в равной степени относятся к любому материалу, компоненту, оборудованию, системе, их совместимости, правилу, процедуре, функции, методу или деятельности.
2 Стандартизация может ограничиваться определенными аспектами любого объекта. Например, применительно к обуви размеры и критерии прочности могут быть стандартизованы отдельно.
3 Услуга как объект стандартизации охватывает услуги для населения, включая условия обслуживания, и производственные услуги для предприятий и организаций

en subject of standardization
fr sujet de normalisation
de Normungsgegenstand
es objeto de normalización

3 __область стандартизации__: Совокупность взаимосвязанных объектов стандартизации.

Примечание — Областью стандартизации, например, можно считать машиностроение, транспорт, сельское хозяйство, величины и единицы

en field of standardization
fr domaine de normalisation
de Normungsgebiet
es campo de normalización

4 __признанное техническое правило__: Техническое положение, признаваемое большинством компетентных специалистов в качестве отражающего уровень развития техники

en acknowledged rule of technology
fr règle technique reconnue «règle de l' art»
de anerkannte Regel der Technik
es regla reconocida de tecnologia; reglas del arte

5 __уровень стандартизации__: Форма участия в деятельности по стандартизации с учетом географического, политического или экономического признака

en level of standardization
fr niveau de normalisation
de Normungsebene
es nivel de normalización

6 __международная стандартизация__: Стандартизация, участие в которой открыто для соответствующих органов всех стран

en international standardizatión
fr normalisation internationale
de internationale Normung
es normalización internacional

7 __региональная стандартизация__: Стандартизация, участие в которой открыто для соответствующих органов стран только одного географического или экономического региона мира

en regional standardization
fr normalisation régionale
de regionale Normung
es normalización regional

8** __межгосударственная стандартизация__: Региональная стандартизация, проводимая на уровне государств - участников Соглашения о проведении согласованной политики в области стандартизации, метрологии и сертификации, принятого правительствами государств - участников Содружества Независимых Государств

9 __национальная стандартизация__: Стандартизация, проводимая на уровне одной конкретной страны

en national standardization
fr normalisation nationale
de nationale Normung
es normalización nacional

10** __государственная стандартизация__: Национальная стандартизация, проводимая в соответствии с законодательством Российской Федерации на федеральном уровне

11** __отраслевая стандартизация__: Стандартизация, проводимая в соответствии с законодательством Российской Федерации на уровне отрасли или сектора экономики.

Примечание — Под отраслью и сектором экономики в настоящем стандарте понимается совокупность субъектов хозяйствования независимо от их ведомственной принадлежности и форм собственности, разрабатывающих и (или) производящих продукцию, обеспечивающих соответствующие процессы и оказывающих услуги определенных видов, которые имеют однородное потребительское или функциональное назначение

12** **Государственная система стандартизации Российской Федерации:** Совокупность организационно-технических, правовых и экономических мер, осуществляемых под управлением федерального органа исполнительной власти по стандартизации и направленных на разработку и применение нормативных документов в области стандартизации с целью защиты потребителей и государства

13 **консенсус:** Общее согласие, характеризующееся отсутствием серьезных возражений по существенным вопросам у большинства заинтересованных сторон и достигаемое в результате процедуры, стремящейся учесть мнения всех сторон и сблизить несовпадающие точки зрения

en consensus
fr consensus
de Konsens
es consenso

Примечание — Консенсус не обязательно предполагает полное единодушие

14 **занимающийся стандартизацией орган:** Орган, деятельность которого в области стандартизации является общепризнанной

en standardizing body
fr organisme à activités normatives
de normenschaffende institution
es organismo con actividades de normalización

15 **занимающаяся стандартизацией региональная организация:** Организация, занимающаяся стандартизацией, членство в которой открыто для соответствующего национального органа каждой страны только одного географического, политического или экономического региона

en regional standardizing organization
fr organisation régionale à activités normatives
de regionale normenschaffende Organisation
es organización regional con actividades de normalización

16 **занимающаяся стандартизацией международная организация** Организация, занимающаяся стандартизацией, членство в которой открыто для соответствующего национального органа каждой страны

en international standardizing organization
fr organisation internationale a activités normatives
de internationale normenschaffende Organisation
es organización internacional con actividades de normalización

17 **орган по стандартизации:** Занимающийся стандартизацией орган, признанный на международном, региональном или национальном уровнях, основная функция которого, согласно его статусу, заключается в разработке и принятии стандартов которые должны быть доступны широкому кругу пользователей.

en standards body
fr organisme de normalisation
de Normungsorganisation
es organismo de normalización

Примечание — Орган по стандартизации может выполнять и другие функции

18***национальный орган по стандартизации:** Орган по стандартизации, признанный на национальном уровне, который имеет право представлять интересы страны по стандартизации в соответствующей международной или региональной организации по стандартизации

en national standards body
fr organisme national de normalisation
de nationales Normungsinstitut
es organismo nacional de normalización

19 **международная организация по стандартизации:** Организация по стандартизации, членство в которой открыто для соответствующего национального органа по стандартизации каждой страны

en international standards organization
fr organisation internationale de normalisatión
de internationale Normungsorganisation
es organización internacional de normalización

20 **региональная организация по стандартизации:** Организация по стандартизации, членство в которой открыто для соответствующего национального органа по стандартизации каждой страны только одного географического или экономического региона

en regional standards organization
fr organisation régionale de normalisation
de regionale Normungsorganisation
es organización regional de normalización

21** **служба стандартизации:** Структурно выделенное подразделение федерального органа исполнительной власти или субъекта хозяйствования, обеспечивающее организацию и проведение работ по стандартизации в пределах компетенции, установленной, соответственно, федеральным органом исполнительной власти или субъектом хозяйствования

22** **технический комитет по стандартизации:** ТК по стандартизации: Формирование специалистов, являющихся полномочными представителями заинтересованных предприятий или организаций, создаваемое на добровольной основе для разработки государственных стандартов Российской Федерации, проведения работ в области международной, региональной и национальной стандартизации по закрепленным объектам стандартизации или областям деятельности

23** **орган государственного контроля и надзора за стандартами:** Национальный орган по стандартизации или специально уполномоченный федеральный орган исполнительной власти, осуществляющий в установленных законодательством Российской Федерации пределах государственный контроль и надзор за соблюдением обязательных требований государственных стандартов Российской Федерации и введенных в действие на территории Российской Федерации межгосударственных стандартов

24 **нормативный документ:** Документ, устанавливающий правила, общие принципы или характеристики, касающиеся различных видов деятельности или их результатов.

en normative document
fr document normatif
de normatives Document
es documento normativo

Примечание Под документом следует понимать любой носитель с записанной в нем или на его поверхности информацией

25 **стандарт:** Нормативный документ, разработанный на основе консенсуса и принятый признанным органом, в котором устанавливаются для всеобщего и многократного использования правила, общие принципы или характеристики, касающиеся различных видов деятельности или их результатов, и который направлен на достижение оптимальной степени упорядочения в определенной области.

en standard
fr norme
de Norm
es norma

Примечание — Стандарты должны быть основаны на обобщенных результатах науки, техники и практического опыта и направлены на достижение оптимальной пользы для общества

26* **международный стандарт:** Стандарт, принятый международной организацией по стандартизации и доступный широкому кругу пользователей

en international standard
fr norme internationale
de internationale Norm
es norma internacional

27* **региональный стандарт:** Стандарт, принятый региональной организацией по стандартизации и доступный широкому кругу пользователей

en regional standard
fr norme régionale
de regionale Norm
es norma regional

28 **национальный стандарт:** Стандарт, принятый национальным органом по стандартизации и доступный широкому кругу пользователей

en national standard
fr norme nationale
de nationale Norm
es norma nacional

29** **государственный стандарт Российской Федерации:** Национальный стандарт, принятый федеральным органом исполнительной власти по стандартизации или федеральным органом исполнительной власти по строительству

30** **межгосударственный стандарт:** Региональный стандарт, принятый государствами, присоединившимися к Соглашению о проведении согласованной политики в области стандартизации, метрологии и сертификации

31** **стандарт отрасли:** Стандарт, принятый федеральным органом исполнительной власти в пределах его компетенции

32** **стандарт предприятия:** Стандарт, принятый субъектом хозяйствования

33** **стандарт общественного объединения:** Стандарт, принятый общественным объединением.

Примечание — В наименовании стандарта указывают соответствующее общественное объединение, например, «стандарт научно-технического общества», «стандарт инженерного общества»

34 **предварительный стандарт:** Документ, который временно принят занимающимся стандартизацией органом и доведен до широкого круга пользователей с целью накопления в процессе его применения необходимого опыта, на котором должен базироваться стандарт

en prestandard
fr prénorme
de Vornorm
es norma experimental

35 **регламент:** Документ, содержащий обязательные правовые нормы и принятый органом власти

en regulation
fr règlement
de Vorschrift
es reglamento

36 **технический регламент:** Регламент, содержащий технические требования либо непосредственно, либо путем ссылки на стандарт, технические условия или кодекс установившейся практики, либо путем включения в себя содержания этих документов.

en technical regulation
fr règlement technique
de technische Vorschrift
es reglamento técnico

Примечание — Технический регламент может быть дополнен техническими указаниями, определяющими в общих чертах некоторые способы достижения соответствия требованиям регламента, то есть методическим положениям

37 **технические условия:** Документ, устанавливающий технические требования, которым должна удовлетворять продукция, процесс или услуга

en technical specification
fr spécification technique
de technische Spezifikation; technische Beschreibung
es especificación técnica

38 **кодекс установившейся практики:** Документ, рекомендующий практические правила или процедуры проектирования, изготовления, монтажа, технического обслуживания или эксплуатации оборудования, конструкций или изделий

en code of practice
fr code de bonne pratique
de Anleitung für die Praxis
es código de buena práctica

Примечание — Кодекс установившейся практики может быть стандартом, частью стандарта или самостоятельным документом

39 **основополагающий стандарт:** Стандарт, имеющий широкую область распространения и содержащий общие положения для определенной области деятельности.

en basic standard
fr norme de base
de Grundnorm
es norma básica

Примечания

1 Основополагающие стандарты устанавливают общие организационно-технические положения для определенной области деятельности, а также общетехнические требования, нормы и правила, обеспечивающие взаимопонимание, техническое единство и взаимосвязь различных областей науки, техники и производства в процессах создания и использования продукции, охрану окружающей среды, безопасность продукции, процессов и услуг для жизни, здоровья, имущества и другие общетехнические требования

2 Основополагающий стандарт может применяться непосредственно в качестве стандарта или служить основой для разработки других стандартов

40 **стандарт на продукцию:** Стандарт, устанавливающий требования, которым должна удовлетворять продукция или группа однородной продукции с тем, чтобы обеспечить ее соответствие своему назначению.

en product standard
fr norme de produit
de Produktnorm
es norma de producio

Примечание — Стандарт на продукцию может включать, кроме требований соответствия назначению, непосредственно или с помощью ссылки, такие аспекты, как термины и определения, отбор проб, испытания, упаковывание и этикетирование, а иногда технологические требования

41 **стандарт на процесс:** Стандарт, устанавливающий требования, которым должен удовлетворять процесс с тем, чтобы обеспечить соответствие процесса его назначению

en process standard
fr norme de processus
de Verfahrensnorm
es norma de proceso

42* **стандарт на услугу:** Стандарт, устанавливающий требования, которым должна удовлетворять услуга или группа однородных услуг с тем, чтобы обеспечить соответствие услуг их назначению.

en service standard
fr norme de service
de Dienstleistungsnorm
es norma de servicio

Примечание — Стандарты могут быть разработаны на материальные и социальные услуги, например, в таких областях, как стирка белья, гостиничное хозяйство, транспорт, автосервис, электросвязь, страхование, банковское дело, торговля, ремонт (восстановление) товаров народного потребления, помещений

43* **стандарт на методы контроля:** Стандарт, устанавливающий методы, способы, приемы, методики проведения испытаний, измерений и (или) анализа

en testing standard
fr norme d' essai
de Prüfnorm
es norma de ensayo

44* **стандарт на термины и определения:** Стандарт, устанавливающий термины, к которым даны определения, содержащие необходимые и достаточные признаки понятия.

en terminology standard
fr norme de terminologie
de Terminologienorm
es norma de terminologia

Примечание — В некоторых случаях определения могут отсутствовать, могут быть приведены примечания, иллюстрации, буквенные обозначения

45 **стандарт на совместимость:** Стандарт, устанавливающий требования, касающиеся совместимости продукции или систем в местах их сочленения

en interface standard
fr norme d' interface
de Schnittstellennorm; Interfacenorm
es norma de interfaz

46 **стандарт с открытыми значениями:** Стандарт, содержащий перечень характеристик, для которых должны быть указаны значения или другие данные для конкретизации продукции, процесса или услуги.

Примечание — В некоторых стандартах обычно предусматриваются данные, которые должны быть указаны поставщиками, в других — данные, указываемые покупателями

en standard on data to be provided
fr norme sur les données à fournir
de Norm für anzugebende Daten; Deklarationsnorm
es norma sobre datos que deben facilitarse

47** **комплекс стандартов:** Совокупность взаимосвязанных стандартов, объединенных общей целевой направленностью и устанавливающих согласованные требования к взаимосвязанным объектам стандартизации

48** **правила по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации]:** Нормативный документ, устанавливающий обязательные для применения организационно-технические и (или) общетехнические положения, порядки, методы выполнения работ по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации]

49** **рекомендация по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации]:** Нормативный документ, содержащий добровольные для применения организационно-технические и (или) общетехнические положения, порядки, методы выполнения работ по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации], а также рекомендуемые правила оформления результатов этих работ

50 **гармонизированные стандарты:** Стандарты, принятые различными занимающимися стандартизацией органами, распространяющиеся на одни и те же объекты стандартизации и обеспечивающие взаимозаменяемость продукции, процессов и услуг и взаимное понимание результатов испытаний или информации, представляемой в соответствии с этими стандартами.

Примечание — Гармонизированные стандарты могут иметь различия в форме представления или даже в содержании, например, в пояснительных примечаниях, указаниях, как выполнять требования стандарта, в предпочтении тех или иных альтернативных вариантов требований

en harmonized standards
fr normes harmonisées
de harmonisierte Normen
es normas armonizadas

51 **унифицированные стандарты:** Гармонизированные стандарты, которые идентичны по содержанию, но не идентичны по форме представления

en unified standards
fr normes unifiées
de vereinheitlichte Normen
es normas unificadas

52 **идентичные стандарты:** Гармонизированные стандарты, которые идентичны по содержанию и по форме представления

en identical standards
fr normes identiques
de identische Normen
es normas idénticas

53* **гармонизированные на международном уровне стандарты:** Стандарты, гармонизированные с международным стандартом или стандартами

en internationally harmonized standards
fr normes harmonisées au niveau international
de international harmonisierte Normen
es normas armonizadas internacionalmente

54* **гармонизированные на региональном уровне стандарты:** Стандарты, гармонизированные с региональным стандартом или стандартами

en regionally harmonized standards
fr normes harmonisées au niveau régional
de regional harmonisierte Normen
es normas armonizadas regionalmente

55* **гармонизированные на двусторонней основе стандарты:** Стандарты, гармонизированные двумя органами по стандартизации

en bilaterally harmonized standards
fr normes harmonisées bilatéralement
de bilateral harmonisierte Normen
es normas armonizadas bilateralmente

56* **гармонизированные на многосторонней основе стандарты:** Стандарты, гармонизированные более чем двумя органами по стандартизации

en multilaterally harmonized standards
fr normes harmonisées multilatéralement
de multilateral harmonisierte Normen
es normas armonizadas multilateralmente

57 **односторонне согласованный стандарт**: Стандарт, согласованный с другим стандартом таким образом, чтобы продукция, процессы, услуги, испытания и информация, представляемые в соответствии с первым стандартом, отвечали требованиям последнего, а не наоборот

en unilaterally aligned standard
fr norme alignée unilatéralement
de einseitig angeglichene Norm
es norma alineada unilateralmente

58 **сопоставимые стандарты:** Стандарты на одну и ту же продукцию, на одни и те же процессы или услуги, утвержденные различными занимающимися стандартизацией органами, в которых различные требования основываются на одних и тех же характеристиках и которые оцениваются с помощью одних и тех же методов, позволяющих однозначно сопоставить различия в требованиях.

Примечание — Сопоставимые стандарты не являются гармонизированными

en comparable standards
fr normes comparables
de vergleichbare Normen
es normas comparables

59 **положение:** Логическая единица содержания нормативного документа, которая имеет форму сообщения, инструкции, рекомендации или требования

en provision
fr disposition
de Festlegung
es disposición

60 **сообщение:** Положение, содержащее информацию

en statement
fr énoncé
de Angabe
es declaración

61 **инструкция:** Положение, описывающее действие, которое должно быть выполнено

en instruction
fr instruction
de Anweisung
es instrucción

62 **рекомендация:** Положение, содержащее совет

en recommendation
fr recommandation
de Empfehlung
es recomendación

63 **требование:** Положение, содержащее критерии, которые должны быть соблюдены

en requirement
fr exigence
de Anforderung
es requisito

64 **обязательное требование:** Требование нормативного документа, подлежащее обязательному выполнению с целью достижения соответствия этом документу

en exclusive requirement
fr exigence nécessaire
de ausschließ liche Anforderung; unbedingte Anforderung
es requisito básico

65 **альтернативное требование:** Требование нормативного документа, которое должно быть выполнено в рамках выбора, допускаемого этим документом

Примечание — Альтернативное требование может быть:
а) одним из двух или нескольких возможных требований или
б) дополнительным требованием, которое должно быть выполнено только в случае его применимости; в противном случае его можно не учитывать

en optional requirement
fr exigence facultative
de wahlweise Anforderung; bedingte Anforderung
es requisito opcional

66 **методическое положение:** Положение, указывающее один или несколько способов достижения соответствия требованию нормативного документа

en deemed-to-satisfy provision
fr disposition réputée satisfaire à
de als ausreichend erachtete Festlegung; Festlegung zur hinreichenden Erfüllung
es disposición considerada satisfactoria para ...

67 **описательное положение:** Положение о соответствии назначению, касающееся характеристик продукции, процесса или услуги.

en descriptive provision
fr disposition descriptive
de beschreibende Festlegung
es disposición descriptiva

Примечание — Описательное положение обычно содержит описание конструкции и ее элементов с указанием размеров и состава материалов

68 **эксплуатационное положение:** Положение о соответствии назначению, касающееся поведения продукции, процесса или услуги при их использовании или в связи с ним

en performance provision
fr disposition de performance
de funktionelle Festlegung
es disposición sobre prestaciones

69 **основная часть (нормативного документа):** Совокупность положений, составляющих содержание нормативного документа.

en body
fr corps
de Hauptteil (eines normativen Dokumentes)
es cuerpo (de un documento normativo)

Примечания:
1 Основная часть стандарта включает общие элементы, относящиеся к объекту и определениям, и основные элементы, передающие основные положения.
2 Главы основной части нормативного документа для удобства могут иметь форму приложений («обязательных приложений»), однако все другие приложения могут быть только дополнительными элементами

70 **дополнительный элемент:** Информация, включаемая в нормативный документ, но не влияющая на его содержание.

en additional element
fr élément complémentaire
de ergänzender Bestandteil; Zusatzelement (eines normativen Dokumentes)
es elemento adicional

Примечание — Дополнительные элементы стандарта включают в себя, например, сведения об издании, предисловие и примечания

71* **программа стандартизации:** Документ органа по стандартизации, устанавливающий плановые задания на темы в области стандартизации

en standards programme
fr programme de normalisation
de Normenprogramm; Normungsprogramm
es programa de normalización

72* **тема программы стандартизации:** Конкретное плановое задание в программе стандартизации

en standards project
fr projet de normalisation
de Norm-Projekt
es proyecto de normalización

73 **проект стандарта:** Вариант редакции стандарта, доступный для широкого обсуждения, голосования или принятия в качестве стандарта

en draft standard
fr projet de norme
de Norm(en)entwurf
es proyecto de norma

74 **срок действия нормативного документа:** Интервал времени, в течение которого действует нормативный документ, начиная от даты введения его в действие в соответствии с решением ответственного за это органа до момента его отмены или замены

en period of validity
fr période de validité
de Gültigkeitsdauer
es periodo de vigencia

75** **принятие государственного стандарта Российской Федерации [межгосударственного стандарта]:** Решение федерального органа исполнительной власти по стандартизации или федерального органа исполнительной власти по строительству о введении государственного стандарта Российской Федерации [межгосударственного стандарта] в действие на территории Российской Федерации

76** **принятие стандарта отрасли [предприятия, общественного объединения]:** Решение федерального органа исполнительной власти [субъекта хозяйствования, общественной организации] о введении стандарта отрасли [предприятия, общественного объединения] в действие

77** **официальное издание стандарта:** Печатное издание стандарта, публикуемое от имени национального органа по стандартизации или федерального органа исполнительной власти в пределах его компетенции

78 **переиздание нормативного документа:** Новое печатное издание нормативного документа без изменений

en reprint
fr réimpression
de Nachdruck
es reimpresión

79 **новое издание нормативного документа:** Новое печатное издание нормативного документа, включающее изменения к предыдущему изданию.

Примечание — Даже если в текст нормативного документа внесено только содержание имеющихся листков поправок или изменение, новый текст документа является новым изданием

en new edition
fr nouvelle édition
de Neuausgabe; Neuherausgabe
es nueva edición

80** **дата введения стандарта в действие:** Календарная дата, с которой стандарт приобретает юридическую силу

81** **предварительная информация о стандарте:** Информация о начале разработки проекта государственного стандарта Российской Федерации, представляемая разработчиком в федеральный орган исполнительной власти по стандартизации или федеральный орган исполнительной власти по строительству для опубликования в специализированном издании в интересах будущих пользователей стандарта

82** **информация о принятых стандартах:** Информация о всех вновь принятых стандартах, публикуемая в официальных информационных изданиях соответствующими органами, принявшими эти стандарты

83** **распространение стандарта:** Комплекс мероприятий по своевременному обеспечению стандартом заинтересованных в нем пользователей

84 **проверка нормативного документа:** Деятельность по анализу действующего нормативного документа в целях определения необходимости его пересмотра, внесения изменения или отмены

en review
fr réexamen
de Uberprüfung
es revisar

85 **изменение нормативного документа:** Модификация, дополнение или исключение определенных фрагментов нормативного документа.

Примечание — Результаты изменения обычно представляются путем опубликования отдельного листка изменений нормативного документа

en amendment
fr amendement
de Änderung
es enmienda

86 **пересмотр нормативного документа:** Внесение всех необходимых изменений в содержание и оформление нормативного документа.

Примечания

1 Результаты пересмотра представляются путем опубликования нового издания нормативного документа.

2 При пересмотре стандарта вносятся изменения и в обозначение стандарта

en revision
fr révision
de Uberarbeitung
es revisión

87 **поправка к нормативному документу:** Устранение из опубликованного текста нормативного документа опечаток, лингвистических и других подобных ошибок

en correction
fr correction
de Korrektur
es corrección

88** **пользователь стандарта:** Юридическое или физическое лицо, применяющее стандарт в своей деятельности

89 **принятие международного стандарта (в национальном нормативном документе):** Опубликование национального нормативного документа, основанного на соответствующем международном стандарте, или подтверждение, что международный стандарт имеет тот же статус, что и национальный нормативный документ, с указанием любых отклонений от международного стандарта

en taking over an international standard (in a national normative document)
fr reprise d' une norme internationale (dans un document normatif national)
de Ubernahme einer internationalen Norm (in ein nationales normatives Dokument)
es incorporación de una norma internacional (en un documento normativo nacional)

90* **применение нормативного документа:** Использование нормативного документа в различных видах деятельности.

Примечание — Видами деятельности являются наука, производство, торговля и т. д.

en application of normative document
fr application d' un document normatif
de Verwendung eines normativen Dokumentes
es applicación de un documento normativo

91 **прямое применение международного стандарта:** Применение международного стандарта независимо от принятия данного международного стандарта в любом другом нормативном документе

en direct application of an international standard
fr application directe d' une norme internationale
de direkte Verwendung einer internationalen Norm
es applicación directa de una norma internacional

92 **косвенное применение международного стандарта:** Применение международного стандарта посредством другого нормативного документа, в котором этот стандарт был принят

en indirect application of an international standard
fr application indirecte d' une norme internationale
de indirekte Verwendung einer internationalen Norm
es applicación indirecta de una norma internacional

93 **ссылка на стандарты в регламенте:** Ссылка на один или несколько стандартов вместо детального изложения его (их) требований в регламенте.

Примечания

1 Ссылки могут быть жесткими, плавающими или общими, при этом либо обязательными, либо справочными.

2. Ссылка на стандарты может быть связана с более общим юридическим положением, относящимся к уровню развития техники или признанным техническим правилам

en reference to standards in regulation
fr référence aux normes dans la réglement
de Bezugnahme [Verweisung] auf Normen (in Vorschriften)
es referencia a normas (en los reglamentos)

94 **жесткая ссылка (на стандарты):** Ссылка на стандарты, определяющая один или несколько конкретных стандартов таким образом, чтобы последующие пересмотры стандарта или стандартов имели силу только после внесения изменений в регламент.

Примечание — При ссылке обычно указывается номер стандарта и дата или номер его издания. Может быть указано и наименование стандарта

en dated reference (to standards)
fr référence datée (aux normes)
de datierte [starre] Verweisung (auf Normen)
es referencia con fecha (a normas)

95 **плавающая ссылка (на стандарты):** Ссылка на стандарты, определяющая один или несколько конкретных стандартов таким образом, чтобы последующие пересмотры указанного стандарта имели силу без внесения изменений в регламент.

Примечание — При ссылке обычно указывается только номер стандарта. Может быть указано и наименование стандарта

en undated reference (to standards)
fr référence non datée (aux normes)
de undatierte [gleitende] Verweisung (auf Normen)
es referencia sin fecha (a normas)

96 **общая ссылка (на стандарты):** Ссылка на стандарты, обозначающая все стандарты, принятые конкретным органом и /или в определенной области, без указания конкретных стандартов

en general reference (to standards)
fr référence générale (aux normes)
de allgemeine Verweisung (auf Normen); Bezugnahme (auf Normen) durch Generalklausel
es referencia general (a normas)

97 **обязательная ссылка (на стандарты):** Ссылка на стандарты, указывающая, что единственным путем достижения соответствия определенным требованиям технического регламента является соблюдение указанных стандартов

en exclusive reference (to standards)
fr référence exclusive (aux normes)
de ausschließ liche Verweisung (auf Normen)
es referencia exclusiva (a normas)

98 **справочная ссылка (на стандарты):** Ссылка на стандарты, указывающая, что одним из путей достижения соответствия определенным требованиям технического регламента является соблюдение указанных стандартов.

Примечание — Справочная ссылка на стандарты является формой положения, направленного на достижение соответствия

en indicative reference (to standards)
fr référence indicative (aux normes)
de hinweisende Verweisung (auf Normen)
es referencia indicativa (a normas)

99 **обязательный стандарт:** Стандарт, применение которого обязательно по общему закону или в соответствии с обязательной ссылкой в регламенте

en mandatory standard
fr norme obligatoire
de (rechts) verbindliche Norm
es norma de obligado cumplimiento

100** **Федеральный фонд стандартов:** Совокупность нормативных документов в области стандартизации, метрологии, сертификации и аккредитации.

Примечание — Федеральный фонд стандартов содержит государственные стандарты Российской Федерации; Общероссийские классификаторы технико-экономической информации; международные и региональные стандарты, правила, нормы и рекомендации по стандартизации, метрологии, сертификации и аккредитации; национальные стандарты зарубежных стран

Обеспечение единства измерений

101** **единство измерений:** Состояние измерений, при котором их результаты выражены в узаконенных единицах величин и погрешности измерений не выходят за установленные границы с заданной вероятностью

102** **обеспечение единства измерений:** Деятельность Государственной метрологической службы, метрологических служб федеральных органов исполнительной власти и юридических лиц, направленная на установление и применение научных, правовых, организационных и технических основ, правил и норм, необходимых для достижения единства измерений

103** **Государственная система обеспечения единства измерений:** Система обеспечения единства измерений в стране, реализуемая, управляемая и контролируемая федеральным органом исполнительной власти по метрологии

104** **единица величины:** Величина фиксированного размера, которой условно присвоено числовое значение, равное 1, применяемая для количественного выражения однородных с ней величин

105** **измерение:** Совокупность операций по применению технического средства, хранящего единицу величины, обеспечивающих нахождение соотношения измеряемой величины с ее единицей в явном или неявном виде и получение значения этой величины

106** **средство измерений:** Техническое средство, предназначенное для измерений, имеющее нормированные метрологические характеристики, воспроизводящее и (или) хранящее единицу величины, размер которой принимается неизменным в пределах установленной погрешности в течение известного интервала времени

107** **метод измерений:** Прием или совокупность приемов сравнения измеряемой величины с ее единицей в соответствии с реализованным принципом измерений

108** **погрешность средства измерений:** Разность между показанием средства измерений и истинным значением измеряемой величины

109** **погрешность измерения:** Разность между результатом измерения и истинным значением измеряемой величины

110** **эталон единицы величины:** Средство измерений, предназначенное для воспроизведения и хранения единицы величины, кратных или дольных ее значений с целью передачи ее размера другим средствам измерений данной величины

111**__метрологическая служба:__ Совокупность субъектов деятельности и видов работ, направленных на обеспечение единства измерений

112** **метрологический контроль и надзор:** Деятельность, осуществляемая органами Государственной метрологической службы или метрологической службой юридического лица в целях проверки соблюдения установленных метрологических правил и норм

113** **испытания средства измерений для утверждения типа:** Обязательные испытания образцов средств измерений в сфере распространения государственного метрологического контроля и надзора с целью утверждения типа средств измерений

114** **поверка средства измерений:** Совокупность операций, выполняемых органами Государственной метрологической службы или уполномоченными на то органами, организациями с целью определения и подтверждения соответствия средства измерений установленным техническим требованиям

115** **калибровка средства измерений:** Совокупность операций, выполняемых с целью определения и подтверждения действительных значений метрологических характеристик и (или) пригодности к применению средства измерений, не подлежащего государственному метрологическому контролю и надзору

116** **лицензия на изготовление [ремонт, продажу, прокат] средства измерений:** Документ, удостоверяющий право заниматься изготовлением [ремонтом, продажей, прокатом] средства измерений, выдаваемый юридическим или физическим лицам органом Государственной метрологической службы

Оценка соответствия

117 **соответствие** (в области оценки соответствия): Соблюдение установленных требований к продукции, процессу или услуге

en conformity
fr conformité
de Konformität; Übereinstimmung
es conformidad

118 **оценка соответствия:** Любая деятельность, связанная с прямым или косвенным определением того, что соответствующие требования выполняются.

en conformity assessment
fr évaluation de la conformité
de Konformitätsbeurteilung
es evaluación de la conformidad

Примечание — Типичными примерами деятельности по оценке соответствия являются отбор образцов, испытания и контроль; процедура оценивания соответствия, проверка, подтверждение соответствия (принятие декларации о соответствии, сертификация); регистрация, аккредитация и утверждение, а также сочетание этих видов деятельности

119 **орган по оценке соответствия:** Орган, проводящий оценку соответствия.

Примечание — В необходимых случаях могут образовываться термины применительно к конкретным видам деятельности по оценке соответствия. Например, орган по подтверждению соответствия, орган по сертификации и др.

en conformity assessment body
fr organisme d'évaluation de la conformité
de Konformitätsbeurteilungsstelle
es organismo evaluador de la conformidad

120 **система оценки соответствия:** Система, располагающая собственными правилами выполнения работ и правилами управления для осуществления оценки соответствия.

Примечания
1 Системы оценки соответствия могут действовать, например, на национальном, региональном или международном уровнях.
2 Типичными примерами систем оценки соответствия являются системы испытаний, системы контроля, системы сертификации

en conformity assessment system
fr systéme d' évaluation de la conformité
de Konformitätsbeurteilungssystem
es sistema de evaluación de la conformidad

121 **система оценки соответствия однородной продукции:** Система оценки соответствия, относящаяся к определенной продукции, процессам или услугам, для которых применяются одни и те же конкретные стандарты, правила и та же самая процедура

en conformity assessment scheme
fr systéme particulier d' évaluation de la conformité
de Konformitätsbeurteilungsprogramm
es sistema particular de evaluación de la conformidad

122 **доступ к системе оценки соответствия:** Возможность для соискателя получить оценку соответствия согласно правилам системы оценки соответствия

en access to a conformity assessment system
fr accés à un systéme d' évaluation de la conformité
de Zugang zu einem Konformitätsbeurteilungssyst em
es acceso a un sistema de evaluación de la conformidad

123* **процедура оценивания соответствия:** Выполнение работы по оцениванию степени соответствия продукции, процесса или услуги установленным требованиям, подчиняющееся определенной системе

en conformity evaluation
fr évaluation de la conformité
de Konformitätsbewertung
es evaluación de conformidad

124 **испытания на соответствие:** Процедура оценивания соответствия путем проведения испытаний

en conformity testing
fr essai de conformité
de Konformitätsprüfung
es ensayo de conformidad

125* **инспекционный контроль:** Процедура оценивания соответствия специально уполномоченным органом с целью определения, что продукция, процесс или услуга продолжают соответствовать установленным требованиям

en conformity surveillance
fr surveillance de la conformité
de Konformitätsüberwachung
es vigilancia de conformidad

126 **подтверждение соответствия:** Деятельность, результатом которой является документальное свидетельство, дающее уверенность в том, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям.

Примечание — Применительно к продукции или услуге свидетельство может быть в виде декларации о соответствии или сертификата соответствия

en assurance of conformity
fr assurance de conformité
de Konformitätssicherung
es garantía de conformidad

127 **принятие декларации о соответствии:** Процедура, посредством которой поставщик документально удостоверяет, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям

en supplier's declaration
fr déclaration du fournisseur
de Anbieter-Erklärung
es declaración del suministrador

128** **декларация о соответствии:** Документ, в котором поставщик удостоверяет, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям

129 **сертификат соответствия:** Документ, выданный в соответствии с правилами системы сертификации и удостоверяющий, что должным образом идентифицированная продукция, процесс или услуга соответствуют конкретному стандарту или другому нормативному документу

en certificate of conformity
fr certificat de conformité
de Konformitätsbescheinigung
es certificado de conformidad

130* **знак соответствия:** Зарегистрированный в установленном порядке знак, применяемый или выданный в соответствии с установленными требованиями, указывающий, что данная продукция, процесс или услуга соответствуют конкретному стандарту или другому нормативному документу.

Примечание — В случае сертификации знак соответствия применяется и выдается в соответствии с правилами сертификации

en mark of conformity (for certification)
fr marque de conformité (en matière de certification)
de Konformitätszeichen
es marca de conformidad (para certificación)

131 **третья сторона:** Лицо или орган, признаваемые независимыми от участвующих сторон в рассматриваемом вопросе.

Примечание — Участвующие стороны представляют, как правило, интересы поставщиков (первая сторона) и покупателей (вторая сторона)

en third party
fr tierce partie
de dritte Seite
es tercera parte

132 **регистрация:** Процедура, посредством которой какой-либо орган фиксирует соответствующие признаки продукции, процесса или услуги либо особенности органа или лица в соответствующем общедоступном перечне

en registration
fr enregistrement
de Registrierung
es registro

133 **аккредитация:** Процедура, посредством которой специально уполномоченный орган официально признает компетентность органа или лица выполнять конкретные работы

en accreditation
fr accréditation
de Akkreditierung
es acreditación

134 **система аккредитации:** Система, располагающая собственными правилами процедуры и управления для осуществления аккредитации.

Примечание — Аккредитация органов по оценке соответствия обычно является положительным результатом аттестации с последующим надзором

en accreditation system
fr système d' accréditation
de Akkreditierungssystem
es sistema de acreditacion

135 **орган по аккредитации:** Орган, который управляет системой аккредитации и проводит аккредитацию

en accreditation body
fr organisme d' accréditation
de Akkreditierungsstelle
es organismo de acreditación

136 **аккредитованный орган:** Орган, прошедший аккредитацию

en accredited body
fr organisme accrédité
de akkreditierte Stelle
es organismo acreditado

137 **критерии аккредитации:** Совокупность требований, используемых органом по аккредитации, которым должен удовлетворять орган по оценке соответствия для того, чтобы быть аккредитованным

en accreditation criteria
fr critères d' accréditation
de Akkreditierungskriterien
es criterios de acreditación

138** **заявитель аккредитации:** Организация, претендующая на аккредитацию и представившая письменную заявку об этом в аккредитующий орган

139 **испытание:** Техническая операция, заключающаяся в определении одной или нескольких характеристик данной продукции, процесса или услуги в соответствии с установленной процедурой

en test
fr essai
de Prüfung
es ensayo

140 **испытания типа:** Испытания на соответствие продукции на основе одного или нескольких представительных образцов данной продукции

en type testing
fr essai de type
de Bauartprüfung
es ensayo de tipo

141 **проведение испытаний:** Действие по проведению одного или нескольких испытаний

en testing
fr . . . . . .
de Prüfen
es ensayar

142 **метод испытаний:** Установленная техническая процедура проведения испытания

en test method
fr méthode d' essai
de Prüfverfahren
es método de ensayo

143** **методика испытаний:** Подробное описание практических действий, используемых при проведении испытаний по определенному методу

144 **протокол испытания:** Документ, содержащий результаты испытания и другую информацию, относящуюся к испытанию

en test report
fr rapport d' essai
de Prüfbericht
es informe de ensayo

145 **испытательная лаборатория:** Лаборатория, которая проводит испытания.

Примечание — Термин «испытательная лаборатория» может использоваться в значении юридического или технического органа или в значении того и другого

en testing laboratory
fr laboratoire d' essais
de Prüflabor (atorium)
es laboratorio de ensayo

146 **Проверка лаборатории на качество проведения испытаний:** Определение способности данной лаборатории проводить испытания посредством межлабораторных сравнительных испытаний

en laboratory proficiency testing
fr essai d'aptitude (d' un laboratoire)
de Eignungsprüfung (eines Prüflabor [atorium] s)
es ensayo de aptitud (de un laboratorio)

147 **сертификация:** Процедура, посредством которой третья сторона документально удостоверяет, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям

en certification
fr certification
de Zertifizierung
es certificación

148** **обязательная сертификация:** Сертификация, осуществляемая в случаях, предусмотренных законодательными актами Российской Федерации

149** **добровольная сертификация:** Сертификация, проводимая по инициативе заявителя на соответствие предложенным им требованиям

150 **орган по сертификации:** Орган, проводящий сертификацию.

Примечание — Орган по сертификации может сам проводить испытания на соответствие и контроль или осуществлять надзор за этой деятельностью, проводимой по его поручению другими органами

en certification body
fr organisme de cetrification
de Zertifizierungsstelle
es organismo de certificación

151** **схема сертификации:** Определенная совокупность действий, результаты которой принимаются в качестве доказательств соответствия продукции, процесса или услуги установленным требованиям

152** **аттестация организации:** Проверка организации с целью определения ее соответствия установленным требованиям аккредитации

153** **аттестация методики испытаний:** Определение обеспечиваемых методикой значений показателей точности, достоверности и (или) воспроизводимости результатов испытаний и их соответствия установленным требованиям (ГОСТ 16504)

en approval of test procedure
fr certification de la procédure d' essais

154 ** **аттестация испытательного оборудования:** Определение нормированных точностных характеристик испытательного оборудования, их соответствия требованиям нормативных документов и установление пригодности этого оборудования к эксплуатации (ГОСТ 16504)

en certification of test equipment
fr certification de l'équipement d'essais

155 **контроль соответствия:** Процедура оценивания соответствия путем наблюдения и выводов, сопровождаемых соответствующими измерениями, испытаниями или калибровкой

en inspection
fr inspection
de Inspektion
es inspección

156 **утверждение** (в области оценки соответствия): Разрешение на выход продукции, процесса или услуги на рынок или на их использование по установленному назначению или в заданных условиях

en approval
fr homologation
de Zulassung
es homologación

157 **утверждение типа:** Утверждение продукции на основе испытания типа

en type approval
fr homologation de type
de Bauartzulassung
es homologación de tipo

158 **соглашение по признанию:** Соглашение, основанное на принятии одной стороной результатов, представленных другой стороной, полученных в результате применения одного или нескольких определенных функциональных элементов системы оценки соответствия.

Примечания

1 Типичными примерами соглашений по признанию являются соглашения по проведению испытаний, соглашения по контролю и сертификации.

2 Соглашения по признанию могут быть приняты на национальном, региональном или международном уровнях.

3 соглашение, сводящееся к заявлению об эквивалентности процедур без признания результатов, не подходит под приведенное выше определение

en recognition arrangement
fr arrangement de reconnaissance
de Anerkennungsvereinbarung
es acuerdo de reconocimiento

159 **одностороннее соглашение по признанию:** Соглашение по признанию, которое включает принятие одной стороной результатов работы другой стороны

en unilateral arrangement
fr arrangement inilatéral
de einseitige Vereinbarung
es acuerdo unilateral

160 **двустороннее соглашение по признанию:** Соглашение по признанию двух сторон, которое включает принятие каждой стороной результатов работы другой стороны

en bilateral arrangement
fr arrangement bilatéral
de gegenseitige Vereinbarung
es acuerdo bilateral

161 **многостороннее соглашение по признанию:** Соглашение по признанию, которое включает взаимное принятие результатов работы более чем двух сторон

en multilateral arrangement
fr arrangement multilatéral
de mehrseitige Vereinbarung
es acuerdo multilateral

Алфавитный указатель терминов на русском языке

аккредитация 133
аттестация испытательного оборудования 154
аттестация методики испытаний 153
аттестация организации 152
дата введения стандарта в действие 80
декларация о соответствии 128
документ нормативный 24
доступ к системе оценки соответствия 122
единица величины 104
единство измерений 101
заявитель аккредитации 138
знак соответствия 130
издание нормативного документа новое 79
издание стандарта официальное 77
изменение к нормативному документу 85
измерение 105
инструкция 61
информация о принятых стандартах 82
информация о стандарте предварительная 81
испытание 139
испытания на соответствие 124
испытания средства измерений для утверждения типа 113
испытания типа 140
калибровка средства измерений 115
кодекс установившейся практики 38
комитет по стандартизации технический 22
комплекс стандартов 47
консенсус 13
контроль соответствия 155
контроль и надзор метрологический 112
контроль инспекционный 125
критерии аккредитации 137
лаборатория испытательная 145
лицензия на изготовление средства измерений 116
лицензия на продажу средства измерений 116
лицензия на прокат средства измерений 116
лицензия на ремонт средства измерений 116
метод измерений 107
метод испытаний 142

методика испытаний 143
обеспечение единства измерений 102
область стандартизации 3
объект стандартизации 2
орган аккредитованный 136
орган государственного контроля и надзора за стандартами 23
орган, занимающийся стандартизацией 14
орган по аккредитации 135
орган по оценке соответствия 119
орган по сертификации 150
орган по стандартизации 17
орган по стандартизации национальный 18
организация международная, занимающаяся стандартизацией 16
организация по стандартизации международная 19
организация по стандартизации региональная 20
организация региональная, занимающаяся стандартизацией 15
оценка соответствия 118
переиздание нормативного документа 78
пересмотр нормативного документа 86
поверка средства измерений 114
погрешность измерения 109
погрешность средства измерений 108
подтверждение соответствия 126
положение 59
положение методическое 66
положение описательное 67
положение эксплуатационное 68
пользователь стандарта 88
поправка к нормативному документу 87
правила по аккредитации 48
правила по метрологии 48
правила по сертификации 48
правила по стандартизации 48
правило техническое признанное 4
применение международного стандарта косвенное 92
применение международного стандарта прямое 91
применение нормативного документа 90
принятие стандарта общественного объединения 76
принятие государственного стандарта Российской Федерации 75
принятие декларации о соответствии 127
принятие межгосударственного стандарта 75
принятие международного стандарта 89
принятие международного стандарта в национальном нормативном документе 89
принятие стандарта отрасли 76
принятие стандарта предприятия 76
проведение испытаний 141
проверка лаборатории на качество проведения испытаний 146
проверка нормативного документа 84
программа стандартизации 71
проект стандарта 73
протокол испытания 144
процедура оценивания соответствия 123
распространение стандарта 83

регистрация 132
регламент 35
регламент технический 36
рекомендация 62
рекомендация по аккредитации 49
рекомендация по метрологии 49
рекомендация по сертификации 49
рекомендация по стандартизации 49
сертификат соответствия 129
сертификация 147
сертификация добровольная 149
сертификация обязательная 148
система аккредитации 134
система обеспечения единства измерений Государственная 103
система оценки соответствия 120
система оценки соответствия однородной продукции 121
система стандартизации Российской Федерации Государственная 12
служба метрологическая 111
служба стандартизации 21
соглашение по признанию 158
соглашение по признанию двустороннее 160
соглашение по признанию многостороннее 161
соглашение по признанию одностороннее 159
сообщение 60
соответствие (в области оценки соответствия) 117
средство измерений 106
срок действия нормативного документа 74
ссылка жесткая 94
ссылка на стандарты в регламенте 93
ссылка на стандарты жесткая 94
ссылка на стандарты общая 96
ссылка на стандарты обязательная 97
ссылка на стандарты плавающая 95
ссылка на стандарты справочная 98
ссылка общая 96
ссылка обязательная 97
ссылка плавающая 95
ссылка справочная 98
стандарт 25
стандарт межгосударственный 30
стандарт международный 26
стандарт на методы контроля 43
стандарт на продукцию 40
стандарт на процесс 41
стандарт на совместимость 45
стандарт на термины и определения 44
стандарт на услугу 42
стандарт национальный 28
стандарт общественного объединения 33
стандарт обязательный 99
стандарт односторонне согласованный 57
стандарт основополагающий 39
стандарт отрасли 31

стандарт предварительный 34
стандарт предприятия 32
стандарт региональный 27
стандарт Российской Федерации государственный 29
стандарт с открытыми значениями 46
стандартизация 1
стандартизация государственная 10
стандартизация межгосударственная 8
стандартизация международная 6
стандартизация национальная 9
стандартизация отраслевая 11
стандартизация региональная 7
стандарты гармонизированные 50
стандарты, гармонизированные на двусторонней основе 55
стандарты, гармонизированные на международном уровне 53
стандарты, гармонизированные на многосторонней основе 56
стандарты, гармонизированные на региональном уровне 54
стандарты идентичные 52
стандарты сопоставимые 58
стандарты унифицированные 51
сторона третья 131
схема сертификации 151
тема программы стандартизации 72
ТК по стандартизации 22
требование 63
требование альтернативное 65
требование обязательное 64
уровень стандартизации 5
условия технические 37
утверждение (в области оценки соответствия) 156
утверждение типа 157
фонд стандартов Федеральный 100
часть нормативного документа основная 69
часть основная 69
элемент дополнительный 70
эталон единицы величины 110

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке

access to a conformity assessment system 122
accreditation 133
accreditation body 135
accreditation criteria 137
accreditation system 134
accredited body 136
acknowledged rule of technology 4
additional element 70
amendment 85
application of normative document 90
approval 156
approval of test procedure 153
assurance of conformity 126
basic standard 39
bilateral arrangement 160

bilaterally harmonized standards 55
body 69
certificate of conformity 129
certification 147
certification body 150
certification of test equipment 154
code of practice 38
comparable standards 58
conformity 117
conformity assessment 118
conformity assessment body 119
conformity assessment scheme 121
conformity assessment system 120
conformity evaluation 123
conformity surveillance 125
conformity testing 124
consensus 13
correction 87
dated reference (to standards) 94
deemed-to-satisfy provision 66
descriptive provision 67
direct application of an international standard 91
draft standard 73
exclusive reference (to standards) 97
exclusive requirement 64
field of standardization 3
general reference (to standards) 96
harmonized standards 50
identical standards 52
indicative reference (to standards) 98
indirect application of an international standard 92
inspection 155
instruction 61
interface standard 45
international standard 26
international standardization 6
international standardizing organization 16
international standards organization 19
internationally harmonized standards 53
laboratory proficiency testing 146
level of standardization 5
mandatory standard 99
mark of conformity (for certification) 130
multilateral arrangement 161
multilaterally harmonized standards 56
national standard 28
national standardization 9
national standards body 18
new edition 79
normative document 24
optional requirement 65
performance provision 68
period of validity 74

prestandard 34
process standard 41
product standard 40
provision 59
recognition arrangement 158
recommendation 62
reference to standards in regulation 93
regional standard 27
regional standardization 7
regional standardizing organization 15
regional stangards organization 20
regionally harmonized standards 54
registration 132
regulation 35
reprint 78
requirement 63
review 84
revision 86
service standard 42
standard 25
standard on data to be provided 46
standardization 1
standardizing body 14
standards body 17
standards programme 71
standards project 72
statement 60
subject of standardization 2
supplier› s declaration 127
taking over an international standard (in a national normative document) 89
technical regulation 36
technical specification 37
terminology standard 44
test 139
test method 142
test report 144
testing 141
testing laboratory 145
testing standard 43
third party 131
type approval 157
type testing 140
undated reference (to standards) 95
unified standards 51
unilateral arrangement 159
unilaterally aligned standard 57

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке

assés à un système d› évaluation de la conformité 122
accréditation 133
amendement 85
application d› un document normatif 90

application directe d' une norme internationale 91
application indirecte d' une norme internationale 92
arrangement bilatéral 160
arrangement de reconnaissance 158
arrangement multilatéral 161
arrangement unilatéral 159
assurance de conformité 126
certificat de conformité 129
certification 147
certification de l' équipement d' essais 154
certfiication de la procédure d' essais 153
code de bonne pratique 38
conformité 117
consensus 13
corps 69
correction 87
critéres d' accréditation 137
déclaration du fournisseur 127
disposition 59
disposition de performance 68
disposition descriptive 67
disposition réputée satisfaire á 66
document normatif 24
domaine de normalisation 3
élément complémentaire 70
énoncé 60
enregistrement 132
essai 139
essai d' aptitude (d' un laboratoire) 146
essai de conformite 124
essai de type 140
évaluation de la conformité 118
évaluation de la conformité 123
exigence 63
exigence facultative 65
exigence nécessaire 64
homologation 156
homologation de type 157
inspection 155
instruction 61
laboratoire d' essais 145
marque de conformité (en matière de certification) 130
méthode d' essai 142
niveau de normalisation 5
normalisation 1
normalisation internationale 6
normalisation nationale 9
normalisation régionale 7
norme 25

norme alignée unilatéralement 57
norme d' essai 43
norme d' interface 45
norme de base 39
norme de processus 41
norme de produit 40
norme de service 42
norme de terminologie 44
norme internationale 26
norme nationale 28
norme obligatoire 99
norme régionale 27
norme sur les données à fournir 46
normes comparables 58
normes harmonisées 50
normes harmonisées au niveau international 53
normes harmonisées au niveau régional 54
normes harmonisées bilatéralement 55
normes harmonisées multilatéralement 56
normes identiques 52
normes unifiées 51
nouvelle édition 79
organisation internationale à activités normatives 16
organisation internationale de normalisation 19
organisation régionale à activités normatives 15
organisation régionale de normalisation 20
organisme à activités normatives 14
organisme accrédité 136
organisme d'accréditation 135
organisme d'évaluation de la conformité 119
organisme de certification 150
organisme de normalisation 17
organisme national de normalisation 18
période de validité 74
prénorme 34
programme de normalisation 71
projet de normalisation 72
projet de norme 73
rapport d' essai 144
recommandation 62
réexamen 84
référence aux normes dans la réglement 93
référence datée (aux normes) 94
référence exclusive (aux normes) 97
référence générale (aux normes) 96
référence indicative (aux normes) 98
référence non datée (aux normes) 95
règle technique reconnue «règle de l' art» 4

règlement 35
règlement technique 36
réimpression 78
reprise d' une norme internationale (dans un document normatif national) 89
révision 86
spécification technique 37
sujet de normalisation 2
surveillance de la conformité 125
systéme d'accréditation 134
systéme d'évaluation de la conformité 120
systéme particulier d'évaluation de la conformité 121
tierce partie 131

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке

akkreditierte Stelle 136
Akkreditierung 133
Akkreditierungskriterien 137
Akkreditierungsstelle 135
Akkreditierungssystem 134
allegemeine Verweisung (auf Normen) 96
als ausreichend erachtete Festlegung 66
Anbieter-Erklärung 127
Änderung 85
anerkannte Regel der Technik 4
Anerkennungsvereinbarung 158
Anforderung 63
Angabe 60
Anleitung für die Praxis 38
Anweisung 61
ausschließliche Anforderung 64
ausschließliche Verweisung (auf Normen) 97
Bauartprüfung 140
Bauartzulassung 157
bedingte Anforderung 65
beschreibende Festlegung 67
Bezugnahme (auf Normen) durch Generalklausel 96
Bezugnahme [Verweisung] auf Normen (in Vorschriften) 93
bilateral harmonisierte Normen 55
datierte [starre] Verweisung (auf Normen) 94
Deklarationsnorm 46
Dienstleistungsnorm 42
direkte Verwendung einer internationalen Norm 91
drite Seite 131
Eignungsprüfung (eines Prüflabor[atorium]s) 146
einseitig angeglichene Norm 57
einseitige Vereinbarung 159
Empfehlung 62
ergänzender Bestandteil 70
Festlegung 59
Festlegung zur hinreichenden Erfüllung 66

funktionelle Festlegung 68
gegenseitige Vereinbarung 160
Grundnorm 39
Gültigkeitsdauer 74
harmonisierte Normen 50
Hauptteil (eines normativen Dokumentes) 69
hinweisende Verweisung (auf Normen) 98
identische Normen 52
indirekte Verwendung einer internationalen Norm 92
Inspektion 155
Interfacenorm 45
international harmonisierte Normen 53
international Norm 26
internationale normenschaffende Organisation 16
internationale Normung 6
internationale Normungsorganisation 19
Konformität 117
Konformitätsbescheinigung 129
Konformitätsbeurteilung 118
Konformitätsbeurteilungsprogramm 121
Konformitätsbeurteilungsstelle 119
Konformitätsbeurteilungssystem 120
Konformitätsbewertung 123
Konformitätsprüfung 124
Konformitätssicherung 126
Konformitätsüberwachung 125
Konformitätszeichen 130
Konsens 13
Korrektur 87
mehseitige Vereinbarung 161
multilateral harmonisierte Normen 56
Nachdruck 78
nationale Norm 28
nationale Normung 9
nationales Normungsinstitut 18
Neuausgabe 79
Neuherausgabe 79
Norm 25
Norm für anzugebende Daten 46
Norm(en) entwurf 73
Norm-Projekt 72
normatives Document 24
Normenprogramm 71
normenschaffende institution 14
Normung 1
Normungsarbeit 1
Normungsebene 5
Normungsgebiet 3
Normungsgegenstand 2
Normungsorganisation 17
Normungsprogramm 71
Produktnorm 40
Prüfbericht 144

Prüfen 141
Prüflabor (atorium) 145
Prüfnorm 43
Prüfung 139
Prüfverfahren 142
(rechts) verbindliche Norm 99
regional harmonisierte Normen 54
regionale Norm 27
regionale normenschaffende Organisation 15
regionale Normung 7
regionale Normungsorganisation 20
Registrierung 132
Schnittstellennorm 45
technische Beschreibung 37
technische Spezifikation 37
technische Vorschrift 36
Terminologienorm 44
Übereinstimmung 117
Überarbeitung 86
Überprüfung 84
unbedingte Anforderung 64
Übernahme einer internationalen Norm (in ein nationales normatives Dokument) 89
undatierte [gleitende] Verweisung (auf Normen) 95
vereinheitlichte Normen 51
Verfahrensnorm 41
vergleichbare Normen 58
Verwendung eines normativen Dokumentes 90
Vornorm 34
Vorschrift 35
wahlweise Anforderung 65
Zertifizierung 147
Zertifizierungsstelle 150
Zugang zu einem Konformitätsbeurteilungssystem 122
Zulassung 156
Zusatzelement (eines normativen Dokumentes) 70

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на испанском языке

acceso a un sistema de evaluación de la conformidad 122
acreditación 133
acuerdo bilateral 160
acuerdo de reconocimiento 158
acuerdo multilateral 161
acuerdo unilateral 159
aplicación de un documento normativo 90
applicación directa de una norma internacional 91
applicación indirecta de una norma internacional 92
campo de normalización 3
certificado de conformidad 129
certificación 147
código de buena práctica 38
conformidad 117

consenso 13
corrección 87
criterios de acreditación 137
cuerpo (de un documento normativo) 69
declaración 60
declaración del suministrador 127
disposición 59
disposición considerada satisfactoria para . . . 66
disposición descriptiva 67
disposición sobre prestaciones 68
documento normativo 24
elemento adicional 70
enmienda 85
ensayar 141
ensayo 139
ensayo de aptitud (de un laboratorio) 146
ensayo de conformidad 124
ensayo de tipo 140
especificación técnica 37
evaluación de conformidad 123
evaluación de la conformidad 118
garantia de conformidad 126
homologación 156
homologación de tipo 157
incorporación de una norma internacional (en un documento normativo nacional) 89
informe de ensayo 144
inspección 155
instrucción 61
laboratorio de ensayo 145
marca de conformidad (para certificación) 130
método de ensayo 142
nivel de normalización 5
norma 25
norma alineada unilateralmente 57
norma básica 39
norma de ensayo 43
norma de interfaz 45
norma de obligato cumplimiento 99
norma de proceso 41
norma de producto 40
norma de servicio 42
norma de terminologia 44
norma experimental 34
norma internacional 26
norma nacional 28
norma regional 27
norma sobre datos que deben facilitarse 46
normalización 1
normalización internacional 6
normalización nacional 9
normalización regional 7
normas armonizadas 50

normas armonizadas multilateralmente 56
normas armonizadas bilateralmente 55
normas armonizadas internacionalmente 53
normas armonizadas regionalmente 54
normas comparables 58
normas idénticas 52
normas unificadas 51
nueva edición 79
objeto de normalización 2
organismo nacional de normalización 18
organismo acreditado 136
organismo con actividades de normalización 14
organismo de acreditación 135
organismo de certificación 150
organismo de normalización 17
organismo evaluador de la conformidad 119
organización internacional con actividades de normalización 16
organización internacional de normalización 19
organización regional con actividades de normalización 15
organización regional de normalización 20
periodo de vigencia 74
programa de normalización 71
proyecto de norma 73
proyecto de normalización 72
recomendación 62
referencia a normas (en los reglamentos) 93
referencia con fecha (a normas) 94
referencia exclusiva (a normas) 97
referencia general (a normas) 96
referencia indicativa (a normas) 98
referencia sin fecha (a normas) 95
registro 132
regla reconocida de tecnologia; reglas del arte 4
reglamento 35
reglamento técnico 36
reimpresión 78
requisito 63
requisito básico 64
requisito opcional 65
revisar 84
revisión 86
sistema de acreditación 134
sistema de evaluación de la conformidad 120
sistema particular de evaluación de la conformidad 121
tercera parte 131
vigilancia de conformidad 125

ПРИЛОЖЕНИЕ А
(справочное)

Термины и определения общетехнических понятий, необходимые для понимания текста стандарта

А1 уровень развития техники: Достигнутый к данному моменту времени уровень технических возможностей применительно к продукции, процессам и услугам, являющийся результатом обобщенных достижений науки, техники и практического опыта	en fr de es	state of the art état de la technique Stand der Technik estado de la técnica; estado del arte
А2 орган: Юридическая или административная единица, имеющая конкретные задачи и структуру. Примечание — Примерами органов являются организации, органы власти, предприятия, учреждения	en fr de es	body organisme Institution; Stelle organismo
А3 орган власти: орган, имеющий юридические полномочия и права. Примечание — Орган власти может быть региональным, национальным и местным	en fr de es	authority autorité Behörde; Dienststelle autoridad
А4 орган законодательной власти: орган власти, ответственный за разработку или принятие регламентов	en fr de es	regulatory authority autorité réglementaire vorschriftensetzende Behörde; regelsetzende Behörde autoridad de reglamentación
А5 орган исполнительной власти: Орган власти, ответственный за обеспечение выполнения регламентов	en fr de es	enforcement authority autorité chargée de l' application vollziehende Behörde autoridad encargada de la aplicación
А6 контролирующий орган: Орган, осуществляющий контроль	en fr de es	inspection body organisme d' inspection Inspektionsstelle organismo de inspección
А7 организация: Орган, в основе которого лежит членство других органов или отдельных лиц, имеющий разработанный устав и собственную структуру управления	en fr de es	organization organisation Organisation organización
А8 совместимость: Пригодность продукции, процессов или услуг к совместному, не вызывающему нежелательных взаимодействий, использованию при заданных условиях для выполнения заданных требований	en fr de es	compatibility compatibilité Kompatibilität; Verträglichkeit compatibilidad
А9 взаимозаменяемость: Пригодность одного изделия, процесса или услуги для использования вместо другого изделия, процесса или услуги в целях выполнения одних и тех же требований. Примечание — Функциональный аспект взаимозаменяемости называется «функциональная взаимозаменяемость», а размерный аспект — «размерная (геометрическая) взаимозаменяемость»	en fr de es	interchangeability interchangeabilité Austauschbarkeit intercambiabilidad

А10 безопасность: Отсутствие недопустимого риска, связанного с возможностью нанесения ущерба. Примечание — В области стандартизации безопасность продукции, процессов и услуг обычно рассматривается с целью достижения оптимального баланса ряда факторов, включая такие нетехнические факторы, как поведение человека, позволяющего свести устранимый риск, связанный с возможностью. нанесения ущерба здоровью людей и сохранности имущества, до приемлемого уровня	en fr de es	safety sécurité Sicherheit seguridad
А11 охрана окружающей среды: Защита окружающей среды от неблагоприятного воздействия продукции, процессов и услуг	en fr de es	protection of the environment protection de l' environnement Umweltschutz protección del medio ambiente
А12 защита продукции: Предохранение продукции от воздействия неблагоприятных условий при ее использовании, транспортировании или хранении	en fr de es	product protection protection d' un produit Schutz des Erzeugnisses protección del producto
А13 соответствие назначению: Способность продукции, процесса или услуги выполнять определенную функцию при заданных условиях	en fr de es	fitness for purpose aptitude á l' emploi Gebrauchstauglichkeit aptitud al uso
А14 унификация: Выбор оптимального числа размеров или видов продукции, процессов или услуг, необходимых для удовлетворения основных потребностей. Примечание — Унификация обычно связана с сокращением многообразия	en fr de es	variety control gestion de la diversité Verminderung der Vielfalt selección de variedades
А15 отношения на основе взаимности: Двусторонние отношения, при которых обе стороны имеют одинаковые права и обязанности по отношению друг к другу. Примечания 1. Отношения на основе взаимности могут иметь место в рамках многостороннего соглашения, представляющего сеть двусторонних взаимных отношений. 2 Хотя права и обязанности сторон одинаковы, возможности, вытекающие из них, могут быть различными. Это может привести к неэквивалентным отношениям между сторонами	en fr de es	reciprocity réciprocité Gegenseitigkeit reciprocidad
А16 режим равного благоприятствования: Режим, действующий для продукции, процессов или услуг, предоставляемых одной стороной, и являющийся не менее благоприятным, чем режим, действующий для аналогичных продукции, процессов или услуг, предоставляемых в сопоставимой ситуации другой стороной	en fr de es	equal treatment traitement égal Gleichbehandlung tratamiento paritario
А17 национальный режим: Режим, действующий для продукции, процессов или услуг, предоставляемых другими странами, и являющийся не менее благоприятным, чем режим, действующий для аналогичных национальных продукции, процессов или услуг, предоставляемых в сопоставимой ситуации	en fr de es	national treatment traitement national Gleichbehandlung tratamiento nacional
А18 национальный режим равного благоприятствования: Режим, действующий для продукции, процессов или услуг, предоставляемых другими странами, и являющийся не менее благоприятным, чем режим действующий для аналогичных продукции, процессов или услуг, предоставляемых в сопоставляемой ситуации как на национальном уровне, так и предоставляемых в любой другой стране	en fr de es	national and equal treatment traitement national et égal umfassende Gleichbehandlung tratamiento nacional y paritario

УДК 006.1 : 006.354 ОКС 01.040.01 Т00 ОКСТУ 0001

Ключевые слова: стандартизация, объект, область, нормативный документ, применение нормативных документов, обеспечение единства измерений, метрологическая служба, поверка средства измерений, оценка соответствия, система оценки соответствия, подтверждение соответствия, сертификат соответствия, аккредитация, сертификация, контроль оценки соответствия

Редактор *Т.С.Шеко*
Технический редактор *Л.А.Кузнецова*
Корректор *М.С.Кабашова*
Компьютерная верстка *А.Н.Золотарева*

Изд. лиц. № 021007 от 10.08.95. Сдано в набор 30.08.99. Подписано в печать 13.10.99. Усл.печ.л. 4,65. Уч.-изд.л. 4,07.
Тираж 1357 экз. С 3804. Зак. 2266.

ИПК Издательство стандартов, 107076, Москва, Колодезный пер., 14
Набрано в Издательстве на ПЭВМ
Калужская типография стандартов, 248021, Калуга, ул. Московская, 256
ПЛР № 040138

gost.e-ecolog.ru